

**INTERFERENSI BAHASA JERMAN TERHADAP BAHASA INDONESIA
ANAK USIA LIMA TAHUN YANG TINGGAL DI JERMAN**

SKRIPSI

diajukan untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar Sarjana Sastra



Oleh

Sherina Azzahra

NIM 1700445

DEPARTEMEN PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA

FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA

UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA

BANDUNG

2021

Sherina Azzahra, 2021

*INTERFERENSI BAHASA JERMAN TERHADAP BAHASA INDONESIA ANAK USIA LIMA TAHUN YANG
TINGGAL DI JERMAN*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

**INTERFERENSI BAHASA JERMAN TERHADAP BAHASA INDONESIA
ANAK USIA LIMA TAHUN YANG TINGGAL DI JERMAN**

oleh

Sherina Azzahra

Sebuah skripsi yang diajukan untuk memenuhi syarat memperoleh gelar Sarjana
Sastra pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia

©Sherina Azzahra 2021

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus, 2021

©Hak cipta dilindungi oleh Undang-undang

Skripsi ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian dengan dicetak
ulang, difotokopi, atau cara lain tanpa seizin peneliti

Sherina Azzahra, 2021

**INTERFERENSI BAHASA JERMAN TERHADAP BAHASA INDONESIA ANAK USIA LIMA TAHUN YANG
TINGGAL DI JERMAN**

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu


LEMBAR PENGESAHAN

SHERINA AZZAHRA

**INTERFERENSI BAHASA JERMAN TERHADAP BAHASA INDONESIA
ANAK USIA LIMA TAHUN YANG TINGGAL DI JERMAN**

disetujui dan disahkan oleh pembimbing:

Pembimbing Utama,



Drs. H. Kholid Abdullah H., M.Hum.

NIP 196401221989031001

Pembimbing Pendamping,



Jatmika Nurhadi, S.S., M.Hum.

NIP 198809232015041003

Ketua Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia



Dr. Mahmud Fasya, S.Pd., M.A.

NIP 197712092005011001

ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh adanya fenomena bahasa yang menarik mengenai anak Indonesia usia lima tahun yang tinggal di Jerman. Terdapat interferensi bahasa Jerman terhadap bahasa Indonesia pada anak usia lima tahun. Oleh karena itu, peneliti tertarik untuk meneliti data tersebut menggunakan kajian interferensi bahasa. Penelitian ini menggunakan teori psikolinguistik dan interferensi bahasa. Metode pada penelitian ini adalah kualitatif deskriptif menggunakan teknik simak, libat, cakap. Adapun tujuan dari penelitian ini, yaitu memperoleh deskripsi wujud interferensi bahasa terhadap wujud kata kalimat, dan pola pasangan tuturan. Hasil penelitian ini menemukan bahwa interferensi bahasa sering terjadi pada kelas kata nomina. Lalu, fungsi objek pada wujud pola kalimat sering terjadi interferensi bahasa. Ketika anak tersebut sedang bersemangat atau senang, sering terjadi interferensi bahasa. Interferensi bahasa pada anak tersebut dapat terjadi karena ada faktor kebiasaan, ketidaktahuan, kenyamanan, dan kemudahan dalam mengujarkannya.

Kata kunci: *psikolinguistik, interferensi bahasa*

ABSTRACT

This research is motivated by the existence of an interesting language phenomenon regarding five-year-old Indonesian children living in Germany. There is German language interference on Indonesian language in five-year-old children. Therefore, researchers are interested in examining these data using language interference studies. This research uses psycholinguistic theory and language interference. The method in this research is descriptive qualitative using listening, engaging, and proficient techniques. The purpose of this research is to obtain a description of the form of language interference on word, sentence pattern, and speech pair pattern. The results of this research found that language interference often occurs in the noun class. The object function in the acquisition of sentence patterns often occurs language interference. When the child is excited or happy, language interference often occurs. Language interference in the child can occur because there are factors of habit, ignorance, comfort, and it is easy to say it.

Keywords: *psycholinguistics, language interference*

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
PERNYATAAN	ii
UCAPAN TERIMA KASIH	iii
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Penelitian.....	1
B. Rumusan Masalah Penelitian.....	4
C. Tujuan Penelitian	4
D. Manfaat Penelitian	4
1. Manfaat Teoritis	5
2. Manfaat Praktis.....	5
E. Struktur Organisasi Skripsi.....	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	7
A. Psikolinguistik	7
B. Interferensi Bahasa	7
C. Kata dan Kelas Kata	8
D. Kalimat dan Pola Kalimat	10
E. Pola Pasangan Tuturan dalam Wacana.....	11
F. Peneliti Terdahulu	12
BAB III METODE PENELITIAN	15
A. Desain Penelitian	15
B. Pengumpulan Data	17
C. Instrumen Penelitian	17
D. Analisis Data	18
E. Sumber Data dan Data.....	18
F. Definisi Operasional.....	18
BAB IV TEMUAN DAN BAHASAN	19
A. Interferensi Bahasa Jerman terhadap Kata Bahasa Indonesia	19
B. Interferensi Bahasa Jerman terhadap Bahasa Indonesia Berdasarkan Pola Kalimat	31

C. Interferensi Bahasa Jerman terhadap Bahasa Indonesia Berdasarkan Pola Urutan Kalimat dalam Wacana	44
D. Faktor penyebab terjadinya interferensi bahasa Jerman terhadap bahasa Indonesia pada anak usia lima tahun yang tumbuh di Jerman.	52
E. Pembahasan	52
BAB V SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI	57
A. Simpulan	57
B. Implikasi	58
C. Rekomendasi	58
DAFTAR PUSTAKA	59
LAMPIRAN	62

DAFTAR PUSTAKA

- Baker, Cholin. 2001. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism (Third Edition)*. Clevedon: Multilingual Matters Ltd.
- Chaer, A. dan Agustina, L. 2004. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2012. *Linguistik Umum*. Jakarta: Rineka Cipta
- Cook, Guy. 1989. *Discourse*. Oxford: University Press.
- Cowles, H. W. (2011). *the Psych 101 series*.
- Diani, I., Yunita, W., & Syafrudin. (2019). Interferensi Bahasa Indonesia terhadap Kemampuan Berbicara Bahasa Inggris Mahasiswa Universitas Bengkulu. *Prosiding Seminar Nasional Bulan Bahasa (Semiba)*, 164–173.
- Eriyanto. 2006. *Analisis Wacana: Pengantar Analisis Teks Media*. Jogjakarta : LKiS.
- Field, J. (2005). Psycholinguistics: the key concepts. In *System* (Vol. 33). <https://doi.org/10.1016/j.system.2004.12.005>
- Finoza, Lamuddin. 2008. *Komposisi Bahasa Indonesia*. Jakarta:Diksi
- Gee, J. P. (2011). An Introduction to Discourse Analysis. In *An Introduction to Discourse Analysis*. <https://doi.org/10.4324/9781315835884>
- Hasan, A., Moeliono, A., Lapoliwa, H., Sasangka, W., & Sugioyono. (2017). Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia. In *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia edisi keempat*.
- Kridalaksana, Harimurti. 1983. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kridalaksana, Harimukti. 2005. *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- Lidz, J., & Dudley, R. (2017). Evaluation measures and the study of language acquisition. *Language Acquisition*, 24(2), 81–84. <https://doi.org/10.1080/10489223.2017.1312850>

- Muri Yusuf. (2017). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan Penelitian Gabungan*.
- Mustikawati, D. A. (2011). Interferensi Bahasa Indonesia Ke Dalam Pemakaian Bahasa Inggris Wacana Tulis Siswa Di Rsmppi 1 Jetis Ponorogo. *Adabiyāt: Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 10(2), 207.
- Mustofa, M. A. (2018). Interferensi Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Arab. *AN-NABIGHOH*, 20(02).
- Nugraheni, A. S., & Syuhda, N. (2019). The Interference of Malay Language Towards Indonesian Language. *Lingua Didaktika*, 13(1), 11–25.
<https://doi.org/10.24036/ld.v13i1.31974>
- Pitoyo, A. (2017). Interferensi Bahasa Jawa Ke Dalam Bahasa Indonesia. *Jurnal Pena Indonesia*, 3(2), 130–146.
- Poedjosoedarmo, Soepomo. 1989. *Kode dan Alih Kode dalam Widyaparma No.15*. Yogyakarta: Balai Penelitian Bahasa.
- Poeste, M., Müller, N., & Arnaus Gil, L. (2019). Code-mixing and language dominance: bilingual, trilingual and multilingual children compared. *International Journal of Multilingualism*, 16(4), 459–491.
<https://doi.org/10.1080/14790718.2019.1569017>
- Pramono, A. K., & Nugraheni, A. S. (2020). Interferensi Bahasa Jawa Terhadap Bahasa Indonesia Dalam Karangan Deskripsi Siswa SD Pada Tema Morfologi. *Jurnal Literasi*, 4(2), 82–85.
- Prasanti, D. (2018). Penggunaan Media Komunikasi Bagi Remaja Perempuan Dalam Pencarian Informasi Kesehatan. *LONTAR: Jurnal Ilmu Komunikasi*, 6(1), 13–21. <https://doi.org/10.30656/lontar.v6i1.645>
- Purbandini, W. K. (2017). Interferensi Bahasa Pada Tugas Mata Kuliah Komposisi Mahasiswa TK.II Jurusan Bahasa Inggris. *Sigma-Mu*, 9(2), 44–55.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Tehnik Analisis Bahasa: Pengantar*

Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik. Yogyakarta : Duta Wacana University Press.

Sukoyo, J. (2012). Interferensi Bahasa Indonesia Dalam Acara Berita Berbahasa Jawa "Ekuthane Dhewe" Di Tv Borobudur Semarang. *Lingua Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 7(2), 95–103.

Suwito. 1983. *Pengantar Awal Sociolinguistik Teori dan Problema*. Surakarta: Henarry Offset.

Sobur, Alex. 2006. *Analisis Teks Media: Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, dan Analisis Framing*. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya.

Sohnata Hutaaruk, B. (2015). Children First Language Acquisition At Age 1-3 Years Old In Balata. *IOSR Journal Of Humanities And Social Science Chomsky Bolinger*, 20(8), 2279–2845. <https://doi.org/10.9790/0837-20855157>

Syaefudin, M. (2017). Analisis Wacana Percakapan Siaran Pasar Senggol. *BARISTA*, 4(1), 14–23.

Tarigan, Guntur, Tarigan. 2009. *Telaah Buku Teks Bahasa Indonesia*. Bandung: Angkasa

Trahutami, sriwahyu istana. (2012). Struktur Pola Alih Tutur Pada Percakapan Anak-anak. *Humanika: Jurnal Ilmiah Kajian Humaniora*, 15(9).

Weinreich, Uriel. 1953. *Language in Contact: Finding and Problem*. Mauton: The Hague- Paris.